

## TABLES DES MATIÈRES

### INTRODUCTION

Les textes et les discours en contextes plurilingues : quelles influences et pour quels enjeux ? par Attika Yasmine KARA-ABBES et Malika KEBBAS .....	11
---	----

### PREMIÈRE PARTIE DISCOURS PLURILINGUES

1. Le jeu de langues comme stratégie de communication par Khaoula TALEB-IBRAHIMI .....	17
2. Jeux de langues, création littéraire et représentations identitaires en Algérie : L'exemple de la « blague de Mascara » par Mourad YELLES .....	23
3. Pour une analyse de la représentation de l'identité ou des identités algériennes en contexte discursif par Katia Myriam AMRANE .....	37
4. Les anthroponymes algériens : entre discours, écriture et identité falsifiés par Ouerdia YERMECHE .....	61
5. Parler(s) de jeune(s) lycéen(s) : Des (dé)marqueurs identitaires et urbains ? par Abdelali BECETTI et Attika Yasmine KARA-ABBES .....	73
6. Le <i>variaminanana</i> ou le discours mixte franco-malgache : influences du contexte bi-plurilingue. Enquêtes sur une population estudiantine à Antananarivo par Dominique TIANA RAZAFINDRATSIMBA .....	93
7. Quand le français côtoie les langues locales dans les discours politiques en Côte d'Ivoire : aspects rhétoriques par Mian K.D. Gérard AYEMIEN .....	103

8. Le contexte plurilingue québécois et son reflet dans la surface discursive de quelques récits de vie roumains  
par Cristiana TEODORESCU ..... 113

DEUXIÈME PARTIE  
ÉCRITURES LITTÉRAIRES PLURILINGUES

9. Réflexions sur le rapport entre langue(s) et identité(s) dans la littérature maghrébine féminine de langue française : « Babel en spirale » (L. Sebbar) et comment les auteures arrivent à « apprivoiser Babel » (L. Gauvin)  
par Roswitha GEYSS ..... 123
10. Le Récit de voyage : un discours plurilingue dans un contexte plurilingue  
par Ratiba GUIDOUM ..... 133
11. La langue de l'Autre, le discours du Même  
par Goucem Nadira KHODJA ..... 141
12. Le « pacte énonciatif » des plurilingues. Considérations sur l'énonciation littéraire de deux écrivains d'expression française : Maherzia Amira Bournaz et Panaït Istrati  
par Cecilia CONDEI ..... 153
13. Francophonie ou littérature-monde en français ?  
par Claude COSTE ..... 165

TROISIÈME PARTIE  
DIDACTIQUE PLURILINGUE

14. Effet de la relecture d'un texte d'aide en L1 sur la compréhension / production d'un texte explicatif / scientifique en L2 en contexte plurilingue  
par Fatima Zohra BENAÏCHA et Denis LEGROS ..... 179
15. Les compétences plurilingues et pluriculturelles : proposition de mise en œuvre pédagogique  
par Damien LE GAL ..... 187

POSTFACE

- Pourquoi s'interroger sur les influences et les enjeux des contextes plurilingues sur les textes et les discours ?  
Éléments pour une théorie de la pluralité linguistique  
par Philippe BLANCHET ..... 193